**REGISTRO DE DISCUSIONES ENTRE LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPÓN Y EL CONSEJO NACIONAL DE REHABILITACIÓN Y EDUCACIÓN ESPECIAL DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA EN LA COOPERACIÓN TÉCNICA JAPONESA PARA EL PROYECTO DE FORTALECIMIENTO DEL SISTEMA INTEGRAL DE LA REHABILITACIÓN CON LA PARTICIPACION DE LA COMUNIDAD EN LA REGIÓN BRUNCA DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA CON ENFOQUE DE SEGURIDAD HUMANA.**

El equipo de estudio preliminar japonés, organizado por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (en adelante designada "JICA") y dirigido por Sr. Kishio Ono, visitó la República de Costa Rica del 14 de noviembre de 2006 al 5 de diciembre de 2006 , y tuvo una serie de discusiones con las autoridades de las instituciones relacionadas con el tema de discapacidad y de la rehabilitación, del gobierno de la República de Costa Rica, con respecto al marco del programa técnico de la cooperación referente al proyecto de Fortalecimiento del sistema integral de la rehabilitación con la participación de la comunidad en la Región Brunca de la República de Costa Rica con enfoque de seguridad humana de medidas deseables de ser tomado por JICA y el Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial(en adelante designada"CNREE") para la puesta en práctica acertada del proyecto antedicho.

De acuerdo con la relación a las discusiones antedichas, y con las provisiones del acuerdo en la cooperación técnica entre el gobierno de Japón y el Gobierno de Costa Rica, firmado el 24 de mayo de 1985, Decreto No. 7036, publicado en la Gaceta, No.103 del 4 de junio de 1985, el representante residente de la oficina de la JICA en Costa Rica y la directora ejecutiva del CNREE, así designada por acuerdo firme No 1144 de la Junta Directiva del CNREE, acuerdan aprobar las materias mencionadas en este documento.

Se elaboró el presente registro de discuciones duplicada y en idioma japonés y en idioma español, teniendo mismo valor los documentos en ambos idiomas.

San José, 23 de Febrero de 2007

DOCUMENTO ADJUNTO

## I. COOPERACIÓN ENTRE JICA Y EL CNREE

1. El CNREE implementará el Proyecto de Fortalecimiento del sistema integral de la rehabilitación con la participación de la comunidad en la Región Brunca de la República de Costa Rica con enfoque de seguridad humana (designado como "el Proyecto") en cooperación con JICA, el forma integral de este Registro de Discusiones.

2. El Proyecto será puesto en ejecución según el plan maestro(Matriz del Proyecto) y el Plan Operativo(PO) que se dan en el anexo I y II.

## II. RESPONSABILIDADES DE JICA

De acuerdo con las leyes y las regulaciones en vigente en Japón y las provisiones del artículo III del acuerdo ( Decreto No. 7036 ) , JICA, como la agencia ejecutora para la cooperación técnica por el Gobierno de JAPÓN, tomará, en su propio costo, las medidas siguientes, según los procedimientos normales de su esquema técnico de la cooperación.

1. ENVÍO DE EXPERTOS JAPONESES
   JICA proporcionará los servicios de los expertos japoneses según lo enumerado en el anexo III LISTA DE EXPERTOS JAPONESES. La disposición de los artículos V, VI y VII del acuerdo ( Decreto No. 7036 ) será aplicado a los expertos antedichos.

2. DISPOSICIÓN DE LA MAQUINARIA Y DEL EQUIPO
   JICA proporcionará la maquinaria, el equipo y otros materiales (designados como "el equipo") necesarios para la puesta en práctica del proyecto según lo enumerado en el anexo IV LISTA DE LA MAQUINARIA Y DEL EQUIPO. La disposición del artículo VIII del acuerdo ( Decreto No. 7036 ) será aplicada.

3. ENTRENAMIENTO DEL PERSONAL COSTARRICENSE EN JAPÓN
   JICA recibirá a personal de Costa Rica relacionado con el Proyecto para el entrenamiento técnico en Japón.

## III. RESPONSABILIDADES DEL CNREE

1. El CNREE tomará las medidas necesarias para asegurarse de que la operación del Proyecto será sostenida durante y después del período de la cooperación técnica japonesa,

con la participación completa y activa en el Proyecto por todas las autoridades, grupos de beneficiarios e instituciones relacionadas.

2. El CNREE fiscalizará y coordinará con las instituciones colaboradores para que las tecnologías y el conocimiento adquiridos por los nacionales costarricenses como resultado de la cooperación técnica japonesa contribuyan al desarrollo económico y social de la República de Costa Rica.

3. El CNREE gestionará ante las instituciones correspondientes,de acuerdo con las provisiones del artículo V y VI del acuerdo(Decreto 7036), para que el Gobierno de la República de Costa Rica otorgue en el territorio de la República de Costa Rica, los privilegios, exenciones y las ventajas a los expertos japoneses mencionados en II-1 arriba y sus familias.

4. El CNREE gestionará ante las instituciones correspondiente, de acuerdo con las provisiones del artículo VIII del acuerdo(Decreto No. 7036) , para que el Gobierno de la República de Costa Rica tomen las medidas necesarias para recibir y utilizar el equipo proporcionado por JICA referido en Punto II-2 arriba indicado, así como el equipo, maquinaria y materiales traídos por los expertos japoneses mencionados en Punto II-1 arriba mencionado.

5. El CNREE tomará las medidas necesarias para asegurarse que el conocimiento y la experiencia adquiridos por el personal costarricense en el entrenamiento técnico en Japón serán utilizados con eficacia en la puesta en práctica del Proyecto.

6. De acuerdo con la disposición del artículo V del acuerdo (Decreto No. 7036) , el CNREE proporcionará los servicios del personal de contraparte y del personal administrativo según lo enumerado en el anexo V LISTA DE LAS CONTRAPARTES COSTARRICENSES Y DEL PERSONAL ADMINISTRATIVO.

7. De acuerdo con la disposición del artículo V del acuerdo (Decreto No. 7036) , el CNREE proporcionará los edificios y las instalaciones según lo enumerado en el anexo VI LISTA DE EDIFICIOS Y DE INSTALACIONES.

8. De acuerdo con las leyes y las regulaciones en vigente en la República de Costa Rica, el CNREE tomará las medidas necesarias para proveer o de sustituir en su propio costo, maquinaria, equipo, instrumentos, vehículos, herramientas, piezas de repuesto y cualquier otro material necesarios para la puesta en práctica del Proyecto con excepción del equipo proporcionado por JICA según se aclara en Punto II-2 arriba mencionado.

9. De acuerdo con las leyes y las regulaciones en vigente en la República de Costa Rica, el CNREE tomará las medidas necesarias para resolver los costos operativos necesarios para la puesta en práctica durante el desarrollo del Proyecto.

## IV. ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO

1. La dirección ejecutiva, del Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial, como director del Proyecto, será responsable de la administración e implementación del Proyecto.

2. La Jefatura de Departamento Técnico, del Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial, como el sub-director del Proyecto, apoyarán el director del Proyecto con la administración e implementación del Proyecto .

3. El coordinador regional de Brunca, del Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial, como el gerente de proyecto, serán responsables de las materias opoerativas y técnicas del Proyecto.

4. El Asesor en jefe del equipo proporcionará recomendaciones y consejo necesarios al director del Proyecto, el subdirector del Proyecto y al gerente de Proyecto en cualquier materia que pertenece a la puesta en práctica del Proyecto.

5. Los expertos japoneses darán los consejos técnicos y asesorías necesarios al personal de las contrapartes costarricenses en las materias técnicas que pertenecen a la puesta en práctica del Proyecto.

6. Para la puesta en práctica eficaz y acertada de la cooperación técnica para el Proyecto, establecerán un comité conjunto de coordinación cuyas funciones y composición se describe en el anexo VII COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACION.

## V. EVALUACIÓN COMÚN

La evaluación del Proyecto será conducida en forma común por JICA y las autoridades de Costa Rica referidas en anexo VII, se realizará en la mitad del período del proyecto y durante los últimos seis meses al término de la cooperación para examinar el nivel del logro.

## VI. DEMANDAS CONTRA EXPERTOS JAPONESES

De acuerdo con la disposición del artículo VII del acuerdo ( Decreto No. 7036 ) , el Gobierno de la República de Costa Rica deberá sobrellevar las demandas, si se presenta cualquiera, contra los expertos japoneses contratados a la cooperación técnica para el Proyecto, como resultado de, ocurriendo en el curso de, o conectados de otra manera con la descarga de sus funciones oficiales en la República de Costa Rica excepto para aquellas que se presentan de la mala conducta voluntariosa o de la negligencia de los expertos japoneses.

## VII. CONSULTA MUTUA

Habrá consulta mutua entre JICA y el Gobierno de la República de Costa Rica en cualquier tema de importancia mayor que se presente, o relacionado con este documento.

## VIII. MEDIDAS PARA PROMOVER LA DIVULGACIÖN Y EL APOYO PARA EL PROYECTO

Con el fin de promover el conocimiento y el apoyo para el Proyecto, el CNREE tomará las medidas apropiadas para hacer el Proyecto extensamente conocido por las habitantes de la República de Costa Rica.

## IX. TÉRMINO DE LA COOPERACIÓN

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto bajo este documento será por cinco (5) años desde el 2 de marzo de 2007.

Ing. Tomio Takahashi
Representante Residente
Oficina de JICA Costa Rica

M.Sc. Bárbara Holst
Directora Ejecutiva
Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial

| | |
|---|---|
| ANEXO I | PLAN MAESTRO (Matriz del Proyecto) |
| ANEXO II | PLAN OPERATIVO (PO) |
| ANEXO III | LISTA DE EXPERTOS JAPONESES |
| ANEXO IV | LISTA DE LA MAQUINARIA Y DEL EQUIPO |
| ANEXO V | LISTA DE LAS CONTRAPARTES COSTARRICENSES Y DEL PERSONAL ADMINISTRATIVO |
| ANEXO VI | LISTA DE EDIFICIOS Y DE INSTALACIONES |
| ANEXO VII | COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACION |

ANEXO I Matriz de Proyecto

PDM

Nombre del Proyecto: Fortalecimiento del sistema integral de rehabilitación con participación de la comunidad en la región Brunca de la República de Costa Rica, con enfoque de la seguridad humana

Versión I, Fecha de elaboración: 22-feb-2007, Lugar de elaboraciön: San José, Costa

Grupo meta: Las personas con discapacidad de la Región Brunca.
Región objetivo: Región Brunca.

Periodo de la cooperación: 5 años (de marzo/2007 a marzo/2012)

| Resumen del Proyecto | | | Indicadores | Fuentes de Información | Condiciones Exteriores |
|---|---|---|---|---|---|
| Super meta | | Mejorar el funcionamineto (basado en CIF) de las personas con discapacidad de la región de Centroamérica y República Dominicana mediante la difusión regional del sistema integral de rehabilitación con la participación comunitaria, establecido en Costa Rica, dando una importancia a la seguridad humana | | | |
| Objetivo Superior | 1. | Incrementar el funcionamiento (basado en CIF) de las personas con discapacidad de la región Brunca. | En 2019, aumentan el número de las personas con discapacidad que han incrementado el funcionamiento, sobre todo, las actividades y participación (basado en CIF) en comparación con el momento del inicio del Proyecto. | Informe del estudio de muestreo de las personas con discapacidad del CNREE | |
| | 2. | Difundir a otras regiones del país las actividades y los resultados obtenidos en la Región Brunca. | En 2019, se confirma por lo menos en otras 2 nuevas regiones la presencia de los resultados provenientes de las actividades establecidas en el Proyecto. | | |
| Objetivo del Proyecto | | Se fortalece el sistema integral de rehabilitación de acuerdo con las necesidades de las personas con discapacidad. | 1. Para la finalización del Proyecto, en comparación con el momento del inicio del Proyecto aumenta el porcentaje de las personas con discapacidad que han recibido servicios de rehabilitación en la región Brunca, y que contestan que ha mejorado mínimo uno de los siguientes conceptos : reducción del tiempo de desplazamiento para recibir servicios de rehabilitación; aumentar la frecuencia de la atención; reducción del tiempo de espera; nivel de satisfacción de los usuarios. | Informe del estudio de muestreo de las personas con discapacidad del CNREE | El gobierno costarricense toma medidas necesarias para difundir el sistema de rehabilitación fortalecido por el Proyecto a otras regiones del país. |
| | | | 2. Para la finalización del Proyecto, aumenta el porcentaje las personas con discapacidad perciben que han aumentado la posibilidad de tener empleo en la Región Brunca. | Informe del estudio de muestreo de las personas con discapacidad del CNREE | |
| Resultados | 1 | Se fortalece la coordinación interinstitucional e intersectorial dentro de los sectores e instituciones relacionados con los servicios de rehabilitación. | Para marzo de 2008, se realizan periódicamente las reuniones del comite regional de rehabilitación (en adelante "comité") impulsor de compartir la información relacionada con la rehabilitación que se brindan en la región. | Reportes del comité. | Las instituciones colaboradoras costarricenses brinda servicios de rehabilitación basados en el "plan integral de rehabilitación". |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | A más tardar para marzo de 2008, el "comité" consolida las recomendaciones sobre las mejoras de los servicios de rehabilitación. | | Mejora la accesibilidad en transporte público para recibir servicios de rehabilitación. |
| 2 | Se ordena y facilita la información sobre las personas con discapacidad y los servicios de rehabilitación, basada en CIF. | Para marzo de 2009, se está entregando al CNREE la información estadística sobre los usuarios de servicios de rehabilitación y la información sobre las instituciones (mínimo 4 instituciones; CCSS, MEP, INS, CNREE) que brindan servicios de rehabilitación en la Región Brunca. | La página de Internet de cada organización y el directorio de la página de Internet del CNREE. | Que no empeoren las condiciones de los subsidios sociales. |
| 3 | Se aumenta la capacidad del personal que brinda servicios de rehabilitación. | Para marzo de 2009, se elabora los siguientes protocolos y manuales: | Reporte periódico del Proyecto | Se le dan subsidios a las personas que no han recibido subsidios sociales anteriormente. |
| | | -Protocolos según niveles de atención médica | Reporte periódico del Proyecto | |
| | | -Protocolos de referencia<br>- Manual de auto-capacitación por tipos de discapacidad<br>-Protocolos para el plan integral de rehabilitación | Reporte periódico del Proyecto | No aumentan drásticamente las |
| | | Para marzo de 2012, mínimo 80% de los profesionalistas y el técnico (ATAPS) aprueba el curso sobre el uso de protocolos y manuales. | | |
| | | Para marzo de 2012, el 60% de los profesionalesres que han participado el curso de mejorar las actividades, ponen en práctica el entrenamiento de actividades. | | |
| | | Para marzo de 2012, existen mínimo 2 ONGs en la Región Brunca, que han empezado las actividades para impulsar la participación laboral de las personas con discapacidad (labor que genera ingresos económicos). | Reporte periódico del Proyecto | |
| | | Para marzo de 2012, los 50 instructores de formación laboral en la Región Brunca aprueban el curso. | Reporte periódico del Proyecto | |
| 4 | Se fortalece el abordaje en equipo interdisciplinario para la atención de las personas con discapacidad en los servicios de rehabilitación. | Para marzo de 2012, para el 5% de los usuarios se elaborará el plan integral de rehabilitaicón en equipo interdisciplinario e intersectorial con la participación de usuario, anotando la meta común en dicho plan. | Reporte del comité | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 5 | Las personas de la comunidad comprenden y respetan los derechos humanos de las personas con discapacidad. | Para 2012, el número de las personas de la comunidad que han participado en las actividades para fomentar la comprensión de la discapacidad en la Región Brunca, llega a 1,000 personas en total. | Reporte periódico del proyecto | |
| Actividades | 1-1 | Seleccionar los miembros del comité regional de rehabilitación (nombre preliminar), que incluye las personas con discapacidad y ONGs, y elabolar el reglamento para establecer dicho comite. | Insumos | | Las instituciones educativas y otros grupos locales de formación laboral están de acuerdo con aumentar las matrículas de las personas con discapacidad. |
| | 1-2 | Sensibilizar y capacitar al comité regional para fortalecer su funcionalidad. | Parte Japonesa | | Parte costarricense |
| | | | Expertos de largo plazo: | pers. | CNREE: |
| | 2-1 | Apoyar el estudio de los servicios de rehabilitación y de las necesidades de rehabilitación. | Asesor en jefe: 60meses | | 1.Director del Proyecto,<br>2.Sub-director del Proyecto |
| | 2-2 | Capacitar a las instituciones sobre recolección de los datos, según la CIF. | Promoción de la participación ciudadana: 60meses | | 3Gerente del Proyecto<br>4.Asistente del Gerente del Proyecto |
| | 2-3 | Procesar los datos de los servicios de rehabilitación y de los usuarios en sede central del CNREE. | Coordinador del Programa: 60 meses | | 5.Politica Pública/Participación ciudadana<br>6.Capacitación |
| | 2-4 | Ofrecer la información sobre servicio de rehabilitación y las necesidades de los usuarios de rehabilitación. | | | 7.Información<br>8 Gestion de modelos<br>9.Terapia física |
| | 2-5 | Fortalecerel portal para retroalimentar la información sobre las necesidades y los servicios de rehabilitación | Expertos de corto plazo (aproximadamente 4 expertos al año): | | 10. Educación Especial<br>11. Asignación del personal según las necesidades |
| | 3-1 | Capacitar a los profesionales de la rehabilitación en sector salud sobre los programas para mejorar la actividad de las personas con discapacidad física. | Rehabilitación médica | | |
| | 3-2 | Elaborar el formato de "plan integral de rehabilitación". Aplicarlo y modificarlo según las | Rehabilitación laboral | | |
| | 3-3 | Capacitar a los especialistas de la rehabilitación y el personal de ATAPS sobre el uso del "plan integral de rehabilitación". | Fortalecimiento de capacidad (Capacity building) de las personas con discapacidad | | Personas encargado de las instituciones colaboradores: Coordinador nacional y regional de; Ministerio de Salud, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Ministerio de Educación, Instituto Nacional de Aprendisaje, Instituto Mixto de Ayuda Social, Caja Costarricenses de Seguro Social, Instituto Nacional de Seguros, Organización de las Personas con |
| | 3-4 | Elaborar los protocolos de rehabilitación (manual de auto-capacitación por tipo de discapacidad, manual de rehabilitación por niveles de atención médica, etc.). Aplicarlos y modificarlos según las necesidades. | Expertos de terceros países | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 3-5 Capacitar a los profesionales y técnico (ATAPS) para que éstos a su vez puedan capacitar a las personas con discapacidad y sus familiares sobre el uso del manual de auto-entrenamiento.<br>3-6 Con respecto al empleo de las personas con discapacidad, hacer capacitación para fortalecer la capacidad de organización y administración de ONGs que apoyan a las asociaciones de personas con discapacidad y a las propias personas con discapacidad.<br>3-7 Con respecto al empleo de las personas con discapacidad, hacer capacitación hacia ONGs que apoyan a las asociaciones de personas con discapacidad y a las propias personas con discapacidad sobre la formación de opciones laborales.<br>3-8 Hacer capacitación hacia los instructores de las instituciones de formación laboral para las personas con discapacidad. | Rehabilitación Basada en la Comunidad<br>Becarios para la capacitación en Japón: 3 personas al año<br>Equipos para rehabilitación médica<br>Equipo para el sistema de procesamiento de datos<br>Equipos para rehabilitación laboral/servicios a las personas con discapacidad<br>Vehiculo<br>Fotocopiadora | Equipos | - | Pre-condiciones |
| | 4-1 Hacer capacitación hacia los profesionales y el técnico ( ATAPS) sobre la elaboración conjunta de las metas comunes.<br>4-2 Ofrecer a los profesionales y el técnico (ATAPS) los espacios de intercambio de opiniones para elaborar y analizar las metas comunes. | | Instalaciones | Espacio de la Oficina del Proyecto en Sede Brunca del CNREE<br>Instalación para rehabilitación | |
| | 5-1 Hacer capacitación para formar líderes de las personas con discapacidad.<br>5-2 Realizar actividades hacia las personas de comunidad para sensibilizar los derechos humanos de las personas con discapacidad.<br>5-3 Fomentar las actividades hacia las personas de comunidad para realizar una sociedad libre de las barreras.<br>5-4 Organizar seminarios nacional y regional para difundir los resultados del Proyecto. | Gastos para organizar el seminario regional de Centroamérica | Gastos | Gastos operativos | |

ANEXO II Plan Operativo

| | Actividades | Tareas | Encargados | 2007 | | | 2008 | | | | 2009 | | | | 2010 | | | | 2011 | | | | 2012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I |
| 1-1 | Seleccionar los miembros del comité regional de rehabilitación (nombre preliminar), que incluye las personas con discapacidad y ONGs, y elabolar el reglamento para establecer dicho comite. | Elaborar una propuesta de creación de una comité regional de Rehabilitación con Base Comunitaria (RBC)y presentar al CORE Brunca. | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Realizar una asamblea de las PcD y de las ONGs para elegir los representantes de la comité regional | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Conformar un comité regional | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Conformar los comités cantonales | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaborar reglamentos de funcionamiento del regional. | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1-2 | Sensibilizar y capacitar al comité regional para fortalecer su funcionalidad. | Realizar los cursos básicos de discapacidad y de rehabilitación | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Identificar las necesidades de las capacitaciones | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaborar el plan de capacitación | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar el plan de capacitación | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2-1 | Apoyar el estudio de los servicios de rehabilitación y de las necesidades de rehabilitación. | Diseñar el tipo de estudio | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Realizar la investigación | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Sistematización de las informaciones | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2-2 | Capacitar a las instituciones sobre recolección de los | Diseñar y ejecutar curso de capacitación | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaborar el boleto de registro | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2-3 | Procesar los datos de los servicios de rehabilitación y | Comprar softwere | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Enviar los datos al CNREE, Subir al portal la boleta, dar acceso a los usuarios (instituciones) | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Procesar y analizar y sistematizar los datos | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2-4 | Ofrecer la información sobre servicio de rehabilitación y las necesidades de los usuarios de rehabilitación,por medios de comunicación masiva. | Ofrecer en Portal(web CNREE), Linea 800, Boletin digitalizada y impresa | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Comunicación de prensa, Estrategia con medio de pre | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | Actividades | Tareas | Encargados | 2007 | | | 2008 | | | | 2009 | | | | 2010 | | | | 2011 | | | | 2012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I |
| 2-5 | Fortalecerel portal para retroalimentar la información | Elaborar un modulo de proyecto | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Capacitación a los usuarios | CNREE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-1 | Capacitar a los profesionales de la rehabilitación médica sobre los programas para mejorar la actividad de las personas con discapacidad física. | Identificar las necesidades de las capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaborar un plan de capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Diseñar cada una de las capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar el plan de capacitación | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Mejorar la infraestructura y los equipos para el servicio | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Evaluar los resultados de capacitacion | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-2 | Elaborar el formato de "plan integral de rehabilitación". Aplicarlo y modificarlo según las necesidades. | Conformar el equipo de trabajo con personal de nivel nacional y local. | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Capacitar para empezar la elaboración | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaborar plan de trabajo | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaboración(Revision de los antecendentes, Investigacióin, elaborar una propuesta, validación) | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | Actividades | Tareas | Encargados | 2007 | | | 2008 | | | | 2009 | | | | 2010 | | | | 2011 | | | | 2012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I |
| | | Gestionar para introducir a nivel nacional | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-3 | Capacitar a los especialistas de la rehabilitación y el personal de ATAPS sobre el uso del "plan integral de rehabilitación". | Diseñar el plan de capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar el plan de capacitación | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-4 | Elaborar los protocolos de rehabilitación (manual de auto-capacitación por tipo de discapacidad, manual de rehabilitación por niveles de asistencia médica, etc.). Aplicarlos y modificarlos según las necesidades. | Conformar el equipo de trabajo con personal de nivel nacional y local. | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Capacitar para empezar la elaboración | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaborar plan de trabajo | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Elaboración(Revision de los antecendentes, Investigacióin, elaborar una propuesta, validación) | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Gestionar para introducir a nivel nacional | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-5 | Capacitar a los profesionales y técnico (ATAPS) para que éstos a su vez puedan capacitar a las personas con discapacidad y sus familiares sobre el uso del manual de auto-entrenamiento. | Diseñar capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-6 | Con respecto al empleo de las personas con discapacidad, hacer capacitación para fortalecer la capacidad de organización y administración de ONGs que apoyan a las asociaciones de personas con | Diseñar capacitación | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar las capacitaciones | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | Actividades | Tareas | Encargados | 2007 | | | 2008 | | | | 2009 | | | | 2010 | | | | 2011 | | | | 2012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I |
| | discapacidad y a las propias personas con discapacidad. | Identificar las necesidades y intereses de loborales | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-7 | Con respecto al empleo de las personas con discapacidad, hacer capacitación hacia ONGs que apoyan a las asociaciones de personas con discapacidad y a las propias personas con discapacidad sobre la formación de opciones laborales. | Diseñar capacitaciones | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar capacitaciones | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Apoyar la iniciativa de los grupos para ampliar las opciones laborales(Condicionamiento de los talleres, etc) | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3-8 | Hacer capacitación hacia los instructores de las instituciones de formación laboral para las personas con | Diseñar capacitaciones | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar capacitaciones | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Mejorar las condiciones para el trabajo de los instructores en formación laboral | Equipo sector laboral, CNREE, ONGs y las PcD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4-1 | Hacer capacitación hacia los profesionales y el técnico ( ATAPS) sobre la elaboración conjunta de las metas comunes. | Diseñar capacitación | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar capacitaciones | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4-2 | Ofrecer a los profesionales y el técnico (ATAPS) los espacios de intercambio de opiniones para elaborar y analizar las metas comunes. | Diseñar el espacio de intercambio | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar reuniones de intercambio | Equipo especialista de rehabilitación(CCSS, INS, MEP, etc) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5-1 | Hacer capacitación para formar líderes de las personas | Identificar y seleccionar los posibles líderes con discapacidad | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Diseñar las capacitaciones | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar las capacitaciones | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Apoyar la iniciativas de los líderes | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

ANEXO II Plan Operativo

| | Actividades | Tareas | Encargados | 2007 | | | 2008 | | | | 2009 | | | | 2010 | | | | 2011 | | | | 2012 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I | II | III | IV | I |
| 5-2 | Realizar actividades hacia las personas de comunidad para sensibilizar los derechos humanos de las personas con discapacidad. | Diseñar la estrategia | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar las acciones de la estrategia | CNREE y comité regional | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5-3 | Fomentar las actividades hacia las personas de comunidad para realizar una sociedad libre de las barreras. | Elaborar plan de trabajo por canton | CNREE y comites cantonales | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Ejecutar las acciones | CNREE y comites cantonales | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5-4 | Organizar seminarios nacional y regional para difundir los resultados del Proyecto. | Organizar seminarios en la región Brunca | Proyecto | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Organizar seminario internacional | Proyecto | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Anexo III: Lista de los expertos

Expertos japoneses de largo plazo:

- Asesor en jefe
- Promoción de participación comunal
- Coordinador del programa

Expertos japoneses de corto plazo:

- Rehabilitación médica
- Rehabilitación laboral
- Fortalecimiento de la capacidad(capacity building) de las personas con discapacidad.
- Otras especialidades según las necesidades

Expertos de tercer país de corto plazo

- Rehabilitación Basada en la Comunidad (RBC)
- Otras especialidades según las necesidades

Nota: Número y especialidad de los expertos de corto plazo serán decidido de acuerdo al avance de proyecto, por medio de una consulta mutua en cada año fiscal japonés.

## ANEXO IV PROVISION DE MAQUINARIA Y EQUIPOS

1. Maquinaria: Equipo, herramientas y materials para rehabilitación médica y formación laboral. Equipo para procesar los datos, Vehiculo, Fotocopiadora
2. Otras maquinarias, equipos y materials necesarias para implementación efectiva de proyecto para los ambas partes.

Nota:

1. Los equipos mencionados son limitados para los equipos necesarios para la transferencia técnica de parte de los expertos japoneses.
2. El contenido, especificaciones y cantidad de los equipos mencionados seran proporcionados cada año seran decidido a través de una consulta mutua, basado en el Plan anual del proyecto, en el prespuesto de año fiscal japones.

## ANEXO V LISTA DE LOS CONTRAPARTES COSTARRICENSES Y PERSONAL ADMINISTRATIVO

- **Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial**

| Cargo | Departamento | Nombre |
|---|---|---|
| Director de Proyecto | Directora Ejecutiva | Bárbara Holst |
| Subdirector de Proyecto | Jefatura de Departamento Técnico | Lizbeth Barrantes |
| Gerente de Proyecto | Coordinador de Sede Brunca | Marcos Gutierrez |
| Asistente de Gerente de Proyecto | Departamento Técnico | Rodrigo Jiménez Molina |
| Política Pública y Participación ciudadana | Política Pública y Participación ciudadana | Michelle Cordero |
| | Sede Región Brunca | Paula Arias |
| Capacitación | Capacitación | Ana Montoya |
| Información | Información | José Alberto Blanco |
| Gestión de Modelos | Gestión de Modelos | Nancy Vásquez |
| | Sede Región Brunca | Marlene Quiros<br>Keilyn Gutierrez |
| Terapia física | Sede Región Brunca | Yaneth Enriquez Pitty<br>Ana Victoria Mora Umaña<br>Ana Rebeca Blanco Montero |
| Educación Especial | | Roxana Valverde Fallas<br>Carmen Valverde Fallas |
| Personales de acuerdo a las necesidades del proyecto (técnicos y administrativos) | | |

- **Instituciones colaboradores**

| Institución | Nivel Nacional | Nivel regional |
|---|---|---|
| Ministerio de Educación | Gilda Aguilar | Ana Lorena García |
| Ministerio de Salud | Maria Elena López | Luis Fernando Guillén |
| Ministerio de Trabajo y Seguridad Social | Rosa Maria Quirós | Betsy García |
| Instituto Nacional de Aprendisaje | Carlos Madrigal | Gerardo Jiménez |
| Instituto Mixto de Ayuda Social | Ana María Ramírez | Xinia Espinoza |
| Instituto Nacional de Seguros | Wilbert Torres | |
| Caja Costarricenses de Seguro Social | Rosa Climent | Albin Castro |
| Organización de las Personas con discapacidad | Por definir | Las Organizaciones de las Personas con discapacidad en Región Brunca (9 ONGs en febrero de 2006) |

ANEXO VI

LISTA DE LOS EDIFICIOS Y FACILIDADES(Sede Central y Sede Brunca)

1. Los espacios y las facilidades necesarios para los expertos japoneses.
2. Los cuartos y espacios necesarios para instalación de los equipos.
3. Los edificios, facilidades, espacios necesarios para materiales brindados JICA.
4. Otras facilidades necesarias en implementación del proyecto.

## ANEXO VII Comité de coordinación conjunta

1) Presidente: A elegir en la primera reunión del proyecto.
2) Vice-presidente: A elegir en la primera reunión del proyecto.
3) Miembros de la parte costarricense:
   - Presidente de la junta directiva del CNREE
   - Director del Proyecto
   - Subdirector del Proyecto
   - Gerente del Proyecto
   - Coordinadores nacionales y regionales de las Instituciones colaboradoras (Ministerio de Salud Pública, Ministerio de Educación Pública, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Caja Costarricenses de Seguro Social, Instituto Nacional de Seguros, Instituto Mixto de Ayuda Social, Instituto Nacional de Aprendizaje, Organizaciones de las Personas con Discapacidad)
   - Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica
   - Miembros del comité regional de rehabilitación de la region Brunca
4) Miembros de la parte japonesa:
   - Experto(s) japoneses del Proyecto
   - Representante residente de la oficina de JICA en Costa Rica
5) Observadores:
   - Funcionario(s) de la Embajada de Japón en Costa Rica
   - Asesor presidencial en materia de discapacidad
   - Otras personas que considera necesarias el presidente del Comité

## 3. コスタリカ国に対する障害者支援分野におけるこれまでの協力および調査実績

添付資料3　コ国に対する障害者支援分野におけるこれまでの協力及び調査実績

| 年 | 概要 | 備考 |
|---|---|---|
| 1979 | ●青年海外協力隊員(理学療法士)の派遣<br>(その後 50 名を越える派遣実績有り) | |
| 1981 | ●本邦研修への参加<br>(知的障害福祉、補そう具製作技術、障害者リーダー、スポーツ指導者等計 14 名) | 2006 年度も当事者研修員が本邦来日中。 |
| 2001 | ●青年海外協力隊巡回指導調査団派遣<br>(JOCV 広域セミナーの開催が提言された) | |
| 2002 | ●第1回リハビリテーション JOCV 広域セミナー<br>(リハの哲学とチームワーク、<br>目標指向的アプローチ、<br>障害学(廃用症候群)) | |
| 2003 | ●第2回リハビリテーション JOCV 広域セミナー<br>(リハビリテーションチームワーク、CBR)<br>※JICA 課題別指針「障害者支援」策定 | |
| 2004 | ●第3回リハビリテーション JOCV 広域セミナー<br>(チームワーク促進のための技術と方法) | |
| 2005 | ●第4回リハビリテーション JOCV 広域セミナー<br>●社会的弱者(障害者)支援分野プロジェクト形成調査 | |
| 2006 | ●　社会的弱者支援協力の中米モデル策定に向けた基礎調査報告書完成 | |

4. 第5回リハビリテーションJOCV広域セミナープログラム

**第５回　コスタリカリハビリテーションセミナー**

**～人権とリハビリテーション政策～**

平成 18 年 10 月 19 日

**（１）　実施機関**

主催：国家リハビリテーション・特殊教育審議会、JICA

**（２）　セミナー・研修等の概要（目的、内容、期待される成果等）**

１）日程：平成１８年１１月２１日～１１月２２日（２日間）

２）場所：コロビシホテル

３）対象者：障害者リハビリテーション関係者（障害当事者含む）

*対象隊員：障害者を中心としたリハビリテーションチームを構成する隊員及びコミュニティにおける総合リハビリテーションプログラムに参加している隊員もしくは立ち上げに参加している隊員。

４）参加人数：200 名

５）参加対象国：コスタリカ、メキシコ、グアテマラ、ホンジュラス、エルサルバドル、ニカラグア、パナマ、ドミニカ共和国、

６）セミナー目標

上位目標：コスタリカを中心とした中米・カリブ地域におけるリハビリテーションサービスの質の向上

今次セミナー目標：

－　障害者の生活の質の向上に向けた行動を促進するリハビリテーション政策の策定、分析及び合意

－　メソアメリカ及びドミニカ共和国においてリハビリテーション強化と発展の指針となるガイドラインの策定

（３）日程案

**１日目：11 月 21 日**

| 時間 | 活動 | 講演者 |
|---|---|---|
| 8：00－9：00 | 受付 | |
| 9:00-9:30 | 開会式 | |
| 9:30- 10:30 | リハビリテーション政策を実践における基本概念及びツール | 上田敏医師 |
| 10:30- 11:00 | 休憩 | |
| 11:00-12:00 | リハビリテーション政策の実践:コロンビアの経験 | Ms.Claudia Tallez |
| 12:00-13:00 | 昼食 | |
| 13：00－14：30 | コスタリカ人参加者：分科会<br>リハビリテーション政策 | |
| | 周辺国参加者（隊員も含む）：コスタリカ障害情報共有管理システム | |
| 14：30－15：00 | 休憩 | |
| 15：00－16：00 | コスタリカ人参加者：分科会グループ発表 | |
| | 周辺国参加者（隊員も含む）：身寄りのない成人障害者のための居住プログラム | |
| 17：00－19：00 | 精神障害者のリハビリテーション（仮題） | 冨岡技術顧問 |

**２日目：11 月 22 日**

| 時間 | 活動 | |
|---|---|---|
| 8:00- 9:30 | パネル:メソアメリカ及びドミニカ共和国におけるリハビリテーション：状況と展望 | |
| 9:30-10:00 | | |
| 10:00-11:00 | 分科会:メソアメリカ及びドミニカ共和国におけるリハビリテーションガイドラインの作成（サンホセ宣言文作成） | |
| 11：00－12：00 | グループ発表 | |
| 12：00-13：00 | 昼食 | |
| 13：00－14：30 | ブルンカ地方ＣＢＲプロジェクトの発表 | 石橋陽子立上げ専門家 |
| 14：30－15：00 | リハビリテーション政策及びサンホセ宣言の署名 | |
| 15：00－15：30 | 閉会式 | |

## 5. 面談者リスト

添付資料5　主要面談者リスト

| 組織名 | 氏名 | 役職 |
|---|---|---|
| 国家リハビリテーション・特殊教育審議会 | Msc. Barbara Holst Quiros | 事務局長 |
| | Ms. Lizbeth Barrantes | 技術部長 |
| | Mr. Marcos Gutierrez Jorge | ブルンカ支部長 |
| 大統領府 | Dr. Moro | 障害アドバイザー |
| | Ms. Elizabeth Solano Brenes | Ejecutiva de Cuentas<br>障害アドバイス委員会メンバー |
| | Ms. Ana Isabel Solano Brenes | Banco Popular 代表<br>障害アドバイス委員会メンバー |
| 社会保障公庫、系列病院 | Dr. Rodrigo Barteli | Director General Gestiau Regional |
| | Dra. Lilliam Gonzalez Gonzalez | CENARE 副院長 |
| | Ms. Kattia Fernando Pash | CENDEISSS |
| | Ms. Milagro Munoz | Des Seur Salud |
| | 氏名不明 | CENDEISSS |
| | 氏名不明 | エスカランテ・プラディージャ病院長 |
| | Ms. M. Rocio Chaucmich | 理学療法士、<br>エスカランテ・プラディージャ病院 |
| | Ms. Vielka Vargas Montenegro | 理学療法士、<br>エスカランテ・プラディージャ病院 |
| | Dr. Vega Rodriguez | トーマス・カサス病院長 |
| | Dra. Gloria Castro | Chief of Consulta Extena、トーマス・カサス病院 |
| | Mr. Alber Chaues. G. | 理学療法士、トーマス・カサス病院 |
| 教育省、系列校 | H.E. Alejandrina Mata Segreda | 次官 |
| | 氏名不明 | 国際担当 |
| | Ms. Holga Montero | ペレセレドン養護学校長 |
| 労働保障省 | H.E. Guillermo Matamoros Cawajal | 次官 |
| | Ms. Florizuh Aguilar A. | Jefe Unidad de Equip de Oport. para P.C.D. |
| | Ms. Gemmy Murillo Q. | Quictoranal(?) de Seg. Social |
| 社会保険庁 | Dr. Arias Blanco Ronny | INS サンホセ病院副院長 |
| NGO | Mr. Fernando villalabos | OSA 親の会 |

| | | |
|---|---|---|
| 日本大使館 | 鷲見　良彦 | 大使 |
| | 鈴木　ヤスヒサ | 参事官 |
| | 宮本　トシヒサ | 二等書記官 |
| | Ms. Maria Tacsan Ulate | 経済協力担当 |
| JICA コスタリカ駐在員事務所 | 山本美香 | 事務所長 |
| | 石橋陽子 | JICA 専門家(プロジェクト形成支援) |

以上